



「소득세법을 개정하는 법률(2014)」

- 국 가 · 지 역: 미얀마
- 법 률 번 호: 2014년 미얀마연방의회법 제15호
- 제 정 일: 2014년 03월 24일

원문	번역문
<p>The Pyidaungsu Hluttaw hereby enacts this Law.</p> <p>1.</p> <p>(a) This Law shall be called the Law Amending the Income Tax Law.</p> <p>(b) This Law shall effect commencing from the financial year 2014-2015.</p> <p>2.</p> <p>In the Income Tax Law:</p> <p>(a) The expression “Region or State Revenue Officer or Head of the Companies Circle Tax Office” shall be substituted by the expression “Union Territory Revenue Officer or Region or State Revenue Officer or Head of the Companies Circle Tax</p>	<p>미얀마연방의회는 이 법을 제정한다.</p> <p>제1조</p> <p>(a) 이 법은 “소득세법을 개정하는 법률”이라고 한다.</p> <p>(b) 이 법은 2014~2015년 회계연도부터 시행에 들어간다.</p> <p>제2조</p> <p>소득세법에서,</p> <p>(a) “지역 또는 주 세무관 또는 법인 세무서장”은 각각 “연방 영토 세무관 또는 지역 또는 주 세무관 또는 법인 세무서장 또는 과세대상자 세무서장”으로 대체한다.</p>

Office or Head of the Assessee's Office”

respectively.

(b) The expression “Income from undisclosed sources” shall be substituted by the expression “Income free from assessment” respectively.

3.

In section 3 of the Income Tax Law:

(a) Sub-sections (q) and (s) shall be substituted as follows:

“(q) Capital Assets means land, building and rooms thereof, vehicle and property of capital nature related to business. In this expression, share, bond and securities; documents similar as such are also included.

(s) Township Revenue Officer means officer-in charge of respective Township Revenue Office assigned duty to assess the tax which shall be paid by assessee under this Law and staff officers assigned duty to assess the tax at the Companies Circle Tax Office

(b) “미공개 소득원”은 “미과세 소득”으로 대체한다.

제3조

소득세법 제3조에서,

(a) 제(q)항과 제(s)항을 다음과 같이 대체한다.

“(q) 자본 자산이란 토지, 건물과 여기에 포함된 각 호실, 사업에 관련된 자본적 성격의 차량과 재산을 말한다. 여기에는 주식, 회사채, 유가증권 그리고 이와 유사한 증서도 포함된다.

(s) 구(區) 세무관이란 이 법을 근거로 과세대상자가 납부해야 하는 세금을 과세하는 업무를 배정받은 각 구(區) 세무서의 책임 담당자 그리고 법인 세무서 또는 과세대상자 세무서에서 세금을 과세하는 업무를 배정받은 실무 담당자를 말한다.

or the Assessee's Office.
 (b) Sub-sections (u), (v) and (w) shall be inserted after sub-section (t) as follows;
 (u) Securities means securities which is defined in the Securities Exchange Law.
 (v) Assessment means calculating and assessing the tax by Township Revenue Officer under this Law and being assessed, being assessed temporarily and being assessed within income year by paying tax which shall be paid by the assessee himself with the income declaration in accord with the provisions of this Law are also included.
 (w) The Taxation of the Union Law means the Law relating to taxation which shall be submitted to the Pyidaungsu Hluttaw yearly by the Union Government in accord with the provisions of the Constitution of the Republic of the Union of Myanmar.

4.

Section 4 of the Income Tax Law shall be substituted as

(b) 제(u)항, 제(v)항, 제(w)항을 다음과 같이 제(t)항 뒤에 삽입한다.

(u) 유가증권이란 「증권거래소법」에 정의된 유가증권을 말한다.

(v) 과세란 이 법을 근거로 구(區) 세무관이 세금을 산정하고 과세하는 것을 말하며 여기에는 과세대상자 본인이 납부해야 할 세금을 이 법의 규정에 의거하여 소득신고를 통해 납부함으로써 행해지는 과세, 예납 과세, 소득귀속연도 내 과세도 포함된다.

(w) 「연방조세법」이란 연방정부가 미얀마연방공화국헌법의 규정에 따라 미얀마연방의회에 매년 제출해야 하는 조세에 관련된 법률을 말한다.

제4조

「소득세법」 제4조를 다음과 같이 대체한다.

follows:

Causing to pay the income tax

“4. (a) The following income and income tax rate may be determined, amended and inserted by the Taxation of the Union Law for any assessment year:

- (1) assessable total income;
- (2) income tax rates for each class of income;
- (3) assessable income and income tax rates for each class of income received in foreign currency.

(b) When determining , amending and inserting under sub-section(a), it shall cause the income tax to be assessed at the prescribed rates for each class of income upon all persons having assessable total income within income year relevant to such assessment year.”

5.

Section 5 of the Income Tax Law shall be substituted as follows:

Exemptions

“5. (a) This Law shall not apply to the following classes of income:

소득세 납부 보장

“제4조 (a) 과세연도를 대상으로 「연방조세법」에 의해 다음 각 호의 소득과 소득세율을 결정·개정·삽입할 수 있다:

- (1) 과세 대상 총소득
- (2) 각 소득 유형별 소득세율
- (3) 외국 통화로 수취한 각 소득 유형의 과세 대상 소득과 소득세율

(b) 제(a)항을 근거로 결정·개정·삽입하는 경우, 각 소득 유형별로 정해진 세율에 따라 해당 과세연도와 관련된 소득귀속연도에 과세 대상 총소득이 발생한 모든 자에게 소득세가 과세되게끔 보장한다.”

제5조

「소득세법」 제5조를 다음과 같이 대체한다.

면제

“제5조 (a) 이 법은 다음 각 호의 소득 유형에는 적용되지 아니한다.

<p>(1) the income which is received from religious or any charitable institution and which is only spent for religious or any charitable affairs;</p> <p>(2) the sum of local authority which is received from taxation;</p> <p>(3) the sum converted from pension, compassionate grant which includes in the head of salary;</p> <p>(4) compensation received due to death or injury;</p> <p>(5) receipt issued for insurance policy;</p> <p>(6) income received rarely and not repeatedly. Provided that the followings shall not be included;</p> <p>(aa) the profit from the capital assets;</p> <p>(bb) the income received from any business;</p> <p>(7) the dividends of any group of persons after paying the income tax.</p> <p>(b) (1) It may carry out to grant exemption of the tax, relief and other entitlement related to any person or any</p>	<p>(1) 종교 또는 자선 기관이 수취하고 종교 또는 자선 활동에만 사용하는 소득</p> <p>(2) 지방 당국이 조세를 통해 수취한 수입</p> <p>(3) 급여 항목에 포함되는 연금, 위로금의 전환액</p> <p>(4) 사망 또는 장해를 이유로 받은 보상금</p> <p>(5) 보험을 근거로 받은 금액</p> <p>(6) 비반복적으로 드물게 수취하는 소득. 다만, 다음 각 목에 해당하는 경우는 포함되지 아니한다.</p> <p>(aa) 자본자산으로부터 나온 이익</p> <p>(bb) 사업으로부터 얻은 소득</p> <p>(7) 소득세를 납부한 후에 사단으로부터 받은 배당금</p> <p>(b) (1) 연방정부는 「연방조세법」을 근거로 소득 또는 소득 유형을 수취하는 자 또는 납세자</p>
--	--

type of person who receives any income or any class of income under the Taxation of the Union Law.

(2) The Union Government may grant exemption or relief of income tax or other entitlement related to tax in respect of the following classes of income:

- (aa) the income received from local and foreign well-wishers, the donation of international organizations for the local affairs of social, religion, health and education;
- (bb) aids provided by local and foreign organization for the State;
- (cc) interest paid for the cheap loan received from the State or loan of official development aids;
- (dd) property and sun donated by local and foreign organizations when the natural

유형에 관련된 세금 면제, 경감, 그 외의 다른 특혜를 부여할 수 있다.

(2) 연방정부는 다음 각 목에 해당하는 소득 유형에 대한 세금과 관련된 소득세 면제 또는 경감 또는 그 외의 다른 특혜를 부여할 수 있다.

- (aa) 국내외 자선가로부터 수취한 소득, 지방의 사회·종교·보건·교육을 지원하는 국제기구의 기부금
- (bb) 국내외 기관에서 주에 제공하는 구호금
- (cc) 주에서 제공한 저리 대출 또는 공적개발원조에 대해 지급하는 이자
- (dd) 자연 재해가 발생하여 국내외 기관에서 기탁한 물품과 성금

disasters occur;

(c) In respect of any or a small and medium enterprise newly established and based on industry shall be exempted from income tax to the amount of income which is specified and exempted by the Taxation of the Union Law for the period extending to three consecutive years including the year of commencement of business.

(d) If the entitlements regarding to income tax are provided in any other existing law, it shall be entitled in accord with such provision.”

6.

In section 6 of the Income Tax Law,

(a) The expression “The Ministry of Finance and Revenue, with the approval of the Union Government, by notification” shall be substituted by the expression “for any assessment year by the Taxation of the Union Law”

(c) 신설된 산업 기반 중소기업은 설립연도를 포함하여 3년 동안 「연방조세법」에 의해 지정된 면제 대상 금액을 한도로 소득세가 면제된다.

(d) 소득세에 관련된 특혜가 다른 기존 법률에 규정되어 있는 경우에는 그러한 규정에 따라 특혜가 부여된다.”

제6조

소득세법 제6조에서,

(a) “재정세입부는 연방정부의 승인을 받아 공고를 통해”는 “과세연도에 대해 「연방조세법」에 의해”로 대체한다.

(b) Sub- sections (b) and (d) of section 6 shall be deleted.

(c) After section 6, section 6-A shall be inserted as follows:

Sum of donation

“6-A In assessing by computing under sub-section(c) of section 6, the sum donated to any religious or charitable institution or to any fund relevant to such matters sponsored by the different levels of the State organization or recognized by the Ministry of Finance of the Union Government by notification shall be deducted. The amount donated as such shall not exceed twenty five percent of total income of the assessee.

Explanation:

Charity means and includes contribution for the benefit of the public such as donation for education health, welfare for the poor and victim of the natural disaster.”

7.

In section 8 of the Income Tax Law,

(a) sub-section (b) shall be

(b) 제6조제(b)항과 제(d)항을 삭제한다.

(c) 제6조 뒤에 제6-A조를 다음과 같이 삽입한다.

기부금

“제6-A조 제6조제(c)항에 근거하여 세금을 산정하는 과정에서, 종교 또는 자선 기관 또는 각급 주 기관에서 후원하거나 연방정부 재정부가 공고를 통해 공인한 그러한 분야에 관련된 기금에 기탁된 기부금은 공제한다. 그러한 기부금은 과세대상자의 총소득의 25퍼센트를 초과해서는 안 된다.

설명

자선이란 빈민과 자연 재해 이 재민의 교육·보건·복지를 위한 기부금처럼 공익을 위한 의연을 말하며 이를 포함한다.”

제7조

「소득세법」 제8조에서,

(a) 제(b)항을 다음과 같이 대체

substituted as follows:

“(a) If the case of income from salary, professional earning, property, business and income from other source, income from each shall be added and assessed on the total income. In the case of other heads of income, income tax shall be assessed separately according to each head of income.”

(b) sub-section (c) shall be deleted.

8.

The explanation of section 11 of the Income Tax Law shall be substituted as follows:

“Explanation:

Business means and includes:

(a) any business of trade, commerce of production; or business involved in the nature of such business and any services.

(b) in addition, repeatedly buying, exchanging, transferring and investing for interest the securities as an economic business within a year.”

한다.

“(a) 급여, 전문직 수입, 재산, 사업으로부터 나온 소득과 그 외의 다른 소득원으로부터 나온 소득의 경우, 각 소득을 총소득에 합산하여 과세한다. 그 외의 다른 소득 항목의 경우, 각 소득 항목별로 소득세를 분리하여 과세한다.”

(b) 제(c)항을 삭제한다.

제8조

「소득세법」 제11조의 설명 조항을 다음과 같이 대체한다.

“설명

사업이란 다음 각 호를 말하며 이를 포함한다.

(a) 교역, 상거래, 제조 또는 그러한 사업의 성격에 관련된 사업 및 서비스

(b) 또한, 연내에 경제적 사업체로서 유가증권을 반복적으로 매수·교환·양도하고 이자를 목적으로 투자하는 활동.”

9.

Section 14 of the Income Tax Law shall be substituted as follows:

Income free from assessment

“14 Any person shall pay the tax for any immoveable property or moveable property including money which is unable to be disclosed the means of receiving by the head of income exempt from assessment on the value of such property or sum.

The income under this section shall be computed according to the provisions prescribed by the rules.”

10.

The expression “wife and unmarried children” contained in section 14-B shall be substituted by the expression “spouse and unmarried children.”

11.

Section 16 of the Income Tax Law shall be substituted as follows:

Procedures for paying the tax after deducting from sum

제9조

「소득세법」 제14조를 다음과 같이 대체한다.

무과세 소득

“제14조 누구든지 수취한 경위를 공개할 수 없는 부동산 또는 금전을 포함하는 동산에 대한 세금은 그러한 재산 또는 금액의 가액에 기초하여 무과세 소득 항목으로 납부하여야 한다.

이 조에 근거한 소득은 규칙에 의해 정해진 규정에 의거하여 산정한다.”

제10조

제14-B조에 포함된 “아내 및 미혼 자녀”는 “배우자 및 미혼 자녀”로 대체한다.

제11조

「소득세법」 제16조를 다음과 같이 대체한다.

소득 수취 시점에서 지급한 금액을 공제한 이후의 세금 납부

disbursed when the income received

“16 (a) In respect of any income pertinent to head of salary, when the sum is disbursed, the responsible person to disburse sum shall deduct the chargeable tax from such sum. In deducting so, it shall cause to pay the chargeable tax by deducting with equal installments whenever possible after estimating and computing the total income of relevant person from such head within a year.

(b) The Ministry of Finance of the Union Government may, with the approval of the Union Government, specify by notification for the purpose of deduction and the payment of the tax in respect of any class of income received under the remaining heads except the head of salary when the sum is disbursed.

(c) The person who deducts the deductible total sum under sub-sections (a) and (b) shall pay to the Union

절차

“제16조 (a) 급여 항목에 관련된 소득의 경우, 해당 금액이 지급되는 시점에서, 지급을 이행하는 책임자는 그러한 금액으로부터 부과 대상 세금을 공제한다. 그러한 공제 과정에서, 그러한 항목에 속하는 대상자의 해당 연도 총소득을 추정하고 산정한 후에 가능한 한 동일한 액수로 분할하여 공제함으로써 부과 대상 세금이 납부되도록 보장한다.

(b) 연방정부 재정부는, 연방정부의 승인을 받아, 급여 항목 이외의 나머지 항목으로 수취한 소득 유형에 대하여 지급 시점에서의 공제의 목적 및 세금 납부에 관한 사항을 공고로 지정할 수 있다.

(c) 제(a)항과 제(b)항을 근거로 공제 대상액을 공제하는 자는 규칙으로 지정된 기한과 절차에 의거하여 연방정부에

Government according to the time and procedures specified by rules and also abide by all stipulations relevant to this matter.

- (d) If any person does not deduct and pay the tax under sub- sections(a) and (b) without cause, he shall be deemed as a defaulter in respect of such tax and taken action. The Ministry of Finance of the Union Government may specify the fine for such default by notification.

Explanation:

Under this section, the responsible person to disburse sum means the owner if it is private business and the group of persons if it is business of a group of person. In addition, if it is the organization of the Union Government or local authority, such person is the relevant administration staff responsible to disburse.”

12.

After the section 16 of the Income Tax Law sections 16-A and 16-B shall be inserted

공제액을 납부하며 이 사안과 관련된 제반 규정을 준수하여야 한다.

- (d) 정당한 사유 없이 제(a)항과 제(b)항에 근거한 세금을 공제하고 납부하지 않은 자는 그러한 세금과 관련하여 체납자로 보며 그에 상응하는 조치가 취해진다. 연방정부 재정부는 그러한 체납에 따른 벌금을 공고로 지정할 수 있다.

설명

이 조에서, 지급을 이행하는 책임자란 개인 사업체인 경우 소유자를 말하며 사단으로 구성된 사업체인 경우 사단을 말한다. 또한, 연방정부 또는 지방 당국의 산하 기구인 경우에는 지급을 책임지는 관련 행정 관계자를 말한다.”

제12조

「소득세법」 제16조 뒤에 제 16-A조와 제16-B조를 다음과 같이 삽입한다.

as follows:

Procedures to pay the tax in prior within income year

“16-A (a) The assessee shall pay the chargeable tax in prior after computing estimate of total sum of his income received within relevant income year in respect of classes of income under the head of remaining income except the classes of income which shall be deducted and paid the tax when the income is received contained in section 16.

(b) The chargeable tax under sub-section (a) shall be paid by installment once on three months according to the prescribed procedures before the expiry of relevant three months.

(c) Sum equivalent to ten percent of the money default to be paid or the deficit shall be paid as a fine if the tax to be paid is not paid or the tax to be paid is less than the chargeable tax in relevant assessment under this section.

소득귀속연도 중의 세금 예납 절차

“제16-A조 (a) 과세대상자는 소득을 수취한 시점에서 세금을 공제하고 납부해야 하는, 제16조에 포함된 소득 유형을 제외한 나머지 소득 항목에 속하는 소득 유형과 관련하여 자신이 수취할 추정 총소득을 산정한 후에 부과 대상 세금을 관련 소득귀속연도 중에 예납한다.

(b) 제(a)항에 근거한 부과 대상 세금은 정해진 절차에 의거하여 3개월 단위로 분할하여 해당 3개월이 경과되기 전까지 납부하여야 한다.

(c) 이 조에 근거한 관련 과세에서 납부할 세금을 미납하거나 납부할 세금이 부과 대상 세금에 미달하는 경우, 부족액 또는 체납액의 10퍼센트에 해당하는 금액을 벌금으로 납부한다.

16-B The Ministry of Finance of the Union Government may, with the approval of the Union Government, prescribe the procedures to be abided by notification for causing to pay the tax when the income is received or causing to pay the tax in prior within the income year.”

13.

Sub-section (b) of section 19 of the Income Tax Law shall be substituted as follows:

“(b) It may inform to examine and assess at any time to produce the documents, accounts and the form of property list which is not included in such accounts to the assessee who has paid the tax within the income year or when the income is received or who has sent the income declaration or who has been summoned the notice to send the income declaration within three years after the expiry of the relevant assessment year by the Township Revenue Officer. The Ministry of Finance may prescribe

제16-B조 연방정부 재정부는, 연방정부의 승인을 받아, 소득을 수취한 시점에서 세금을 납부하도록 보장하거나 소득귀속연도 중에 세금을 예납하도록 보장할 목적으로 준수되어야 하는 절차를 공고로 정할 수 있다.”

제13조

「소득세법」 제19조제(b)항을 다음과 같이 대체한다.

“(b) 구(區) 세무관은 조사와 과세를 목적으로 언제라도, 소득귀속연도 중에 또는 소득을 수취한 시점에서 세금을 납부했거나 소득신고를 제출했거나 관련 과세연도 종료일로부터 3년 이내에 소득신고를 제출하라는 통지를 송달받은 과세대상자에게 문서, 회계 계정, 그러한 회계 계정에 포함되지 않은 재산 목록 서식을 제출할 것을 요구할 수 있다. 재정부는 소득세 규정에 의해 이 항에 포함된 재산 목록을 정할 수 있다.”

property list contained in this sub-section by regulations of income tax.”

14.

Sub-section (d) of section 19 of the Income Tax Law shall be substituted as follows:

“(d) The Township Revenue Officer shall assess the income tax based on the documents as much as possible if any person defaults to send the income declaration under sub-section (a) or (b) of section 17 or default to comply the notice under sub-section (b) of this section. The Ministry of Finance may prescribe the measures to assess by notification.”

15.

The expression “the Union Government” contained in section 29 of the Income Tax Law shall be substituted by the expression “the Ministry of Finance of the Union Government.”

16.

Section 43 of the Income Tax Law shall be substituted as follows:

제14조

「소득세법」 제19조제(d)항을 다음과 같이 대체한다.

“(d) 구(區) 세무관은 제17조제(a)항 또는 제(b)항에 근거한 소득신고를 제출하지 않거나 이조 제(b)항에 근거한 통지를 준수하지 않은 경우 최대한 가능한 범위 내에서 문서를 기초로 소득세를 과세한다. 재정부는 과세를 위한 조치를 공고로 정할 수 있다.”

제15조

「소득세법」 제29조의 “연방정부”는 “연방정부 재정부”로 대체한다.

제16조

「소득세법」 제43조를 다음과 같이 대체한다.



“43. The Township Revenue Officer, Revenue Officer of the Union Territory or Revenue Officer of the Region or State or Head of Company Circle Tax Office or Head of Assessee's Office and organized body and the person and bodies conferred duty under section 7 shall exercise the rights contained in this Law in accord with the Code of Civil Procedure.”

I hereby sign under the Constitution of the Republic of the Union of Myanmar.

Sd/

Thein sein

President

The Republic of the Union of
Myanmar

“제43조 구(區) 세무관, 연방 영토 세무관 또는 지역 또는 주 세무관 또는 법인 세무서장 또는 과세대상자 세무서장과 기관 그리고 제7조에 근거하여 임무를 부여받은 자와 단체는 「민사소송절차법전」에 의거하여 이 법에 명시된 권리를 행사한다.”

본인은 미얀마연방공화국헌법에 근거하여 아래에 서명을 기재한다.

서명/

떼인 세인

대통령

미얀마연방공화국